

0H9840408

VICENTE ALBERT PAMPLÓ, intérprete jurado y traductor oficial por el máximo Órgano de la Administración en materia de traducción e interpretación, la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, inscrito en los Registros de dicho Ministerio y en el Gobierno Civil de Valencia, habilitado para el ejercicio de la traducción oficial en todo el territorio nacional, por el presente instrumento DOY FE:

Que la traducción **INFORME** refleja fielmente en el idioma español su original en el idioma **INGLÉS**.

Y para que conste, firmo y sello el presente en Valencia, hoy día **diecisiete de octubre de 2005**.



El documento de traducción al que se refiere el presente instrumento ha sido realizado y autorizado por un intérprete jurado. Los intérpretes jurados ostentan la única autoridad calificada competente para actuar con carácter oficial e independencia en todo el territorio nacional, en materia de traducción oral, escrita, directa e inversa, cuando dichas traducciones deban surtir efectos jurídicos. En consecuencia, dicho documento de traducción es un documento auténtico según la legislación civil española y su contenido hace fe pública, es decir, lo expresado en la traducción es tenido por verdadero, en el sentido de fiel a su original, mientras no se haga prueba contraria.

La presente traducción no puede ser sometida a revisión más que por la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, y sólo cuando lo exijan las autoridades competentes.

DANAK  
Nº Reg.: 12

Informe de Clasificación de Reacción al Fuego

2004-06-16

Nº Archivo: PC10035  
Nº Serie: 9638  
Ref.: LIA/DB  
Anexos: 0

Suelo de Parquet Merbau, superficie  
impregnada con Jensen SI-29.B

J. P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sønderso  
Dinamarca

Instituto danés de Tecnología de Incendios y Seguridad  
Órgano Notificado con identificación Jernholmen 12  
Número: 0845. DK-2650 Hvidovre  
El informe de clasificación sólo deberá Tel.: +45 36 34 90 00  
reproducirse in extenso Fax: +45 36 34 90 01  
- en extractos sólo con la aceptación escrita E-mail: [dift@dift.dk](mailto:dift@dift.dk)  
de este instituto. [www.dift.dk](http://www.dift.dk)





0H9840407

CLASE 8.ª

El presente informe de clasificación sustituye al informe de clasificación DIFT  
Fecha el 14-06-2004 con el número de archivo anterior.

1. PATROCINADOR

J. P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sønderso  
Dinamarca

2. INTRODUCCIÓN

Este informe de clasificación define la clasificación asignada al producto “suelo de parquet Merbau, superficie impregnada con Jensen SI-29.B” de acuerdo con los procedimientos dados en EN 13501-1:2002.

3. DATOS DEL PRODUCTO CLASIFICADO

3.1. NATURALIZA Y USO FINAL DE LA APLICACIÓN

El producto “suelo de parquet Merbau, superficie impregnada con Jensen SI-29.B” se define como suelo de madera. Su clasificación es válida para el producto que en la aplicación de uso final se pega a los suelos y sustratos de uso final de Euroclases A1<sub>fl</sub> y A2<sub>fl</sub>, véase 5.3.

3.2. DESCRIPCIÓN

El producto “suelo de parquet Merbau, superficie impregnada con Jensen SI-29.B” se describe completamente en los informes de tests en apoyo de la clasificación enumerada en 4.1.



4. INFORME DE TEST Y RESULTADOS DE TEST EN APOYO DE ESTA CLASIFICACIÓN

4.1. INFORME DE TEST

Nombre del Laboratorio	Nombre del Patrocinador	Nº Ref del Informe de Test	Método de Test	Fecha del Test
DIFT	J.P. Hansens Efterfølger	PF11833b	EN ISO 9239-1	10-06-2004
			EN ISO 11925-2	11-06-2004

4.2. RESULTADOS DEL TEST

Método de Test	Parámetro	Número de Tests	Resultados	
			Media del parámetro continuo	Parámetro de cumplimiento

EN ISO 9239-1

Flujo de calor crítico en el agotamiento	(CHF) Kw/m2	4	10,42	(-)
Generación de humo	% x min (30 min)	4	15,2	(-)

EN ISO 11925-2

Ataque de llama de Superficie

Exposición 15 s.	F <sub>3</sub> ≤ 150 mm. en 20 s.	6	(-)	Y
------------------	-----------------------------------	---	-----	---

(-) no aplicable

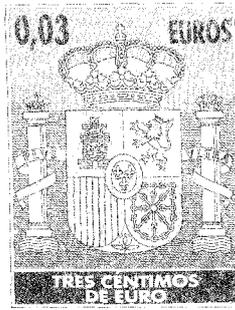
Y "cumple"

5. CLASIFICACIÓN Y CAMPO DIRECTO DE APLICACIÓN

5.1. REFERENCIA Y CAMPO DIRECTO DE APLICACIÓN

Esta clasificación ha sido llevada a cabo de acuerdo con la cláusula 11.6 y 11.9 de EN 13501-1:2022.





0H9840406

CLASE 8ª

## 5.2. CLASIFICACIÓN

El producto "Merbau suelo de parquet, superficie impregnada con Jensen SI-29.B" en relación con su reacción al comportamiento al fuego es clasificada como: B<sub>fl</sub>

La clasificación adicional en relación con la producción de humo es: S1

La clasificación a la reacción al fuego para el producto es B<sub>fl</sub> – S1

## 5.3. CAMPO DE APLICACIÓN

Esta clasificación es válida para las siguientes condiciones de uso final:

- cualesquiera substratos de Euroclases A1<sub>fl</sub> o A2<sub>fl</sub> al menos 6 mm. de grosor con densidad igual o superior a 1350 kg/m<sup>3</sup>.
- Con el producto pegado al substrato con pegamento elástico MS-polímero  
Índice de aplicación: 0,6l/m<sup>2</sup> (húmedo)

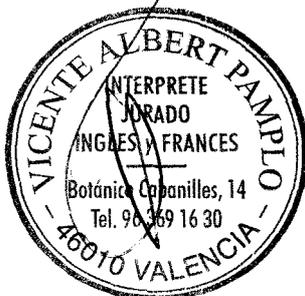
## 6. LIMITACIONES

Este documento no representa una aprobación de tipo o certificación del producto.

(firma). Dan Bluhme  
Jefe del Departamento

(firma). Lina Ivar Andersen  
Licenciado en Ing. Quim Honores.

J.P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sønderso  
Dinamarca

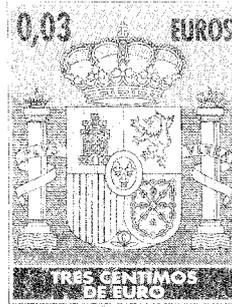


## CERTIFICACION

Don Vicente Albert Pampló intérprete jurado de Inglés y Francés, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al CERTIFICACION de un documento redactado en INGLES  
En Valencia, a 17 de octubre de 2005  
Firma,



CLASE 8.ª

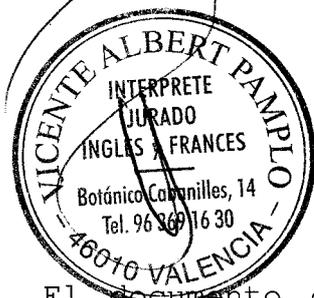


0H9840405

VICENTE ALBERT PAMPLÓ, intérprete jurado y traductor oficial por el máximo Órgano de la Administración en materia de traducción e interpretación, la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, inscrito en los Registros de dicho Ministerio y en el Gobierno Civil de Valencia, habilitado para el ejercicio de la traducción oficial en todo el territorio nacional, por el presente instrumento DOY FE:

Que la traducción **INFORME** refleja fielmente en el idioma español su original en el idioma **INGLÉS**.

Y para que conste, firmo y sello el presente en Valencia, hoy día **diecisiete de octubre de 2005**.



El documento de traducción al que se refiere el presente instrumento ha sido realizado y autorizado por un intérprete jurado. Los intérpretes jurados ostentan la única autoridad calificada competente para actuar con carácter oficial e independencia en todo el territorio nacional, en materia de traducción oral, escrita, directa e inversa, cuando dichas traducciones deban surtir efectos jurídicos. En consecuencia, dicho documento de traducción es un documento auténtico según la legislación civil española y su contenido hace fe pública, es decir, lo expresado en la traducción es tenido por verdadero, en el sentido de fiel a su original, mientras no se haga prueba contraria.

La presente traducción no puede ser sometida a revisión más que por la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores, y sólo cuando lo exijan las autoridades competentes.

DANAK  
Nº Reg.: 12

Informe de Test

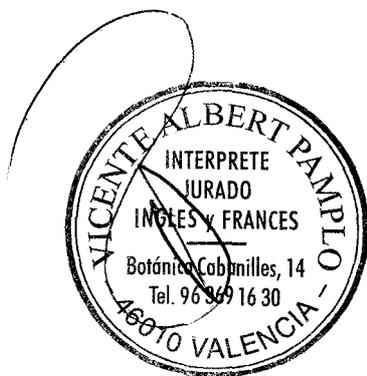
2004-06-16

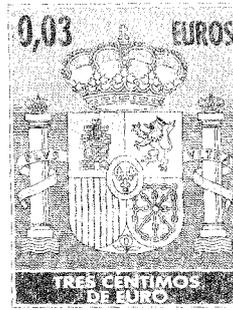
Nº Archivo: PF11833b  
Nº Serie: 9637  
Ref.: LIA/DB  
Anexos: 1

Suelo de Parquet Merbau, superficie  
impregnada con Jensen SI-29.B

J. P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sønderso  
Dinamarca

Instituto danés de Tecnología de Incendios y Seguridad  
Los resultados se refieren sólo a Jernholmen 12  
Los artículos sometidos a test DK-2650 Hvidovre  
El informe de clasificación sólo deberá Tel.: +45 36 34 90 00  
Reproducirse in extenso Fax: +45 36 34 90 01  
- en extractos sólo con la aceptación escrita E-mail: [dift@dift.dk](mailto:dift@dift.dk)  
de este instituto [www.dift.dk](http://www.dift.dk).





0H9840404

CLASE 8.ª

El presente informe de clasificación sustituye al informe de clasificación DIFT  
Fecha el 14-06-2004 con el número de archivo anterior.

1. PATROCINADOR

J. P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sønderso  
Dinamarca

2. PRODUCTO

Superficie tratada de suelo de madera

Descripción

El suelo de parquet de Merbau (aprox. 750 kg/m<sup>3</sup>) con superficie impregnada con Jensen SI-29.B; cantidad total utilizada: aproximadamente 0,25l/m<sup>2</sup> en 4 tratamientos.

3. NOMBRE DEL FABRICANTE

Impregnación de superficie Jensen SI-29.B: J. P. Hansens Efterfølger ApS,  
Dinamarca.

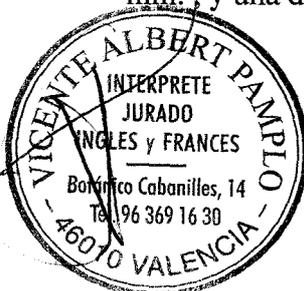
4. OBJETO DEL TEST

A petición del patrocinador, el producto ha sido sometido a procedimientos de test EN ISO 9239-1 y EN ISO 11925-2.

5. MUESTRA

2004-05-19 el Instituto Danés del Fuego y de la Tecnología de Seguridad (DIFT) recibió la siguiente muestra:

6 muestras de test, consistentes en suelo de parquet Merbau de 15 mm., superficie impregnada con Jensen SI-29.B, pegada, con pegamento elástico MS-polymer (0,6 l/m<sup>2</sup>) en tableros gruesos de cemento armado-fibra con dimensiones de 1030 y 230 mm. y una densidad de 1850 kg/m<sup>3</sup>.



El peso por área de unidad a 20°C (sin secar) era de 23 kg/m<sup>2</sup> en el estado de recepción según se determina por peso y medidas de la muestra.

Se prepararon seis muestras de tests para el test EN ISO 11925-2 a partir de las muestras de test restantes.

## 6. ACONDICIONAMIENTO

El 19-05-2004 se almacenaron las muestras en una sala de acondicionamiento con una atmósfera de humedad relativa de 50 ± 5% a una temperatura de 23 ± 2°. Las muestras fueron mantenidas en dicha sala hasta que se llevaron a cabo los tests.

## 7. MÉTODOS DE TEST

Los tests se llevaron a cabo de acuerdo con:

EN ISO 9239-1 Test de reacción al fuego para Suelos– Parte 1: Determinación del comportamiento al quemado utilizando una fuente de calor radiante (ISO 9239-1: 2002)

EN ISO 11925-2 Test de Reacciones al fuego – Incendiabilidad de productos de construcción sometidos a impregnación directa de llama - Parte 2: Test de fuente de llama única (ISO 11925-2: 2002).

## 8. RESULTADO DE TEST

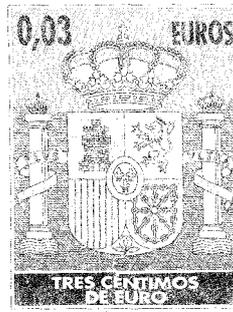
### 8.1. ISO 9239-1

Fecha del test: 10-06-2004.

Se realizaron cuatro tests. Uno en dirección transversal del suelo (test 2) y tres en dirección longitudinal.

La evaluación, véase EN ISO 9239-1 parte 7.2.6, se hará a partir de las muestras con el CHF más bajo (si se extingue por el operador a 30 min., entonces el valor HF-30).





0H9840403

CLASE 8.º

Los resultados se muestran en las siguientes tablas:

Observaciones: Test N°	1	(2)	3	4
Ignición de cubierta de piso (min: sec)	2:58	2:53	3:41	3:08
50 mm (min: sec.)	4:25	5:41	5:18	3:29
100 mm (min: sec)	-	-	8:25	5:53
150 mm (min: sec)	-	-	10:00	-
200 mm (min: sec)	-	-	-	-
250 mm (min: sec)	-	-	-	-
300 mm (min: sec)	-	-	-	-
350 mm (min:sec)	-	-	-	-
400 mm (min:sec)	-	-	-	-
450 mm (min:sec)	-	-	-	-
500 mm (min:sec)	-	-	-	-
550 mm (min:sec)	-	-	-	-
600 mm (min:sec)	-	-	-	-
Fin de llama (min:sec)	12:06	12:03	12:10	12:01
Propagación de llamas (max) (mm)	99	75	195	120
Longitud de área dañada (mm)	110	85	205	130

Observaciones: Test N°	1	(2)	3	4
Propagación de llamas a 10 min. (mm)	90	50	150	110
Propagación de llamas a 20 min. (mm)	-	-	-	-
Propagación de llamas a 30 min. (mm)	-	-	-	-

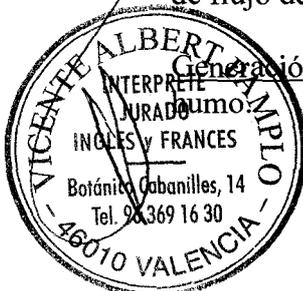
Características derivadas de fuego: Test N°	1	(2)	3	4	Mediana
Flujo calor (HF-X) HF-10 (kW/m2)	10,97	11,1	10,31	10,81	10,7
HF-20 (kW/m2)	-	-	-	-	-
HF-30 (Kw/m2)	-	-	-	-	-
Flujo de calor crítico en la extinción (CHF): (kW/m2):	≥11	≥11	9,54	10,71	10,42
Pico de Generación de humo %	1	1	2	1	1
Generación de humo: % x min.	23,83	8,67	14,17	7,58	15,19

-: No derivado debido al final de llama

(): No utilizado en la evaluación.

Flujo de calor-calibración: El gráfico 1 en el anexo 1 ilustra la curva de calibración de flujo de calor.

Generación de humo: Los gráficos 2, 3 y 4 en el anexo 1 ilustra la generación de



8.2. ISO 11925-2

Fecha del test: 11-06-2004.

Tiempo de aplicación de la llama: 15 segundos.

Tiempo de duración del test: 20 segundos.

Impacto de la llama sobre la superficie

Nº muestra	Ignición (Sí/No)	Propagación Llama > 150 mm.	Tiempo (seg) hasta alcanzar los 150 mm de papel	Ignición de filtro (sí/no)
1L	no	-	-	no
2L	no	-	-	no
3L	no	-	-	no
4C	no	-	-	no
5C	no	-	-	no
6C	no	-	-	no

9. COMENTARIOS

Estos resultados de test se refieren sólo al comportamiento del producto en condiciones particulares del test, y no pretenden ser el único criterio para evaluar los riesgos de incendio potencial del producto en uso.

(firma)  
Dan Bluhme  
Jefe de Departamento

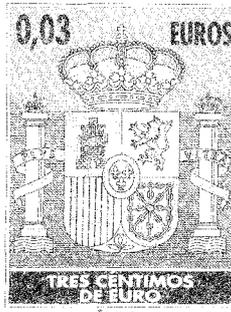
(firma)  
Lina Ivar Andersen  
Licenciado en Ing. Quim Honores

J.P. Hansens Efterfølger ApS  
Praestetoften 3  
DK-5471 Sonderso  
Dinamarca





CLASE 8.ª



0H9840402

Gráfico 1  
Valores de calibración de flujo de calor

Gráfico 2  
Generación de humo

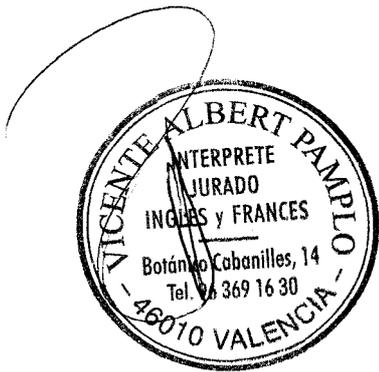
% Humo  
Tiempo (segundos)

Gráfico 3  
Generación de humo

% Humo  
Tiempo (segundos)

Gráfico 4  
Generación de humo

% Humo  
Tiempo (segundos)



### CERTIFICACION

Don Vicente Albert Pampló intérprete jurado de Inglés y Francés, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al castellano de un documento redactado en francés

En Valencia, a \_\_\_\_\_

Firma,

(A) [Signature]

[Signature]